Pro

Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אָב	יְשַׂמַּח־	חָכָם	בֵּן	פ	שְׁלֹמֹה	מִשְׁלֵי	1
bapa	mbungahaken	kang–wicaksana	putra	—	Suléman	Wulang–bebasan–saking	
H0001	H8055	H2450			H8010	H4912	

אִמּוֹ׃	תּוּגַת	כְּסִיל	וּבֵן
ibu	kasusahan–saking	kang–bodho	lan–putra
H0517	H8424	H3684	

Wulang bebasan anggitane Prabu Suleman, Anak kang wicaksana ndadekake bungahe bapakne, nanging anak kang goblog iku gawe prihatine biyunge.

מִמָּוֶת׃	תַּצִּיל	וּצְדָקָה	רֶשַׁע	אוֹצְרוֹת	יוֹעִילוּ	לֹא־	2
saking–pati	ngluwari	lan–kabeneran	kadursilan	kasugihan–saking	migunani	boten	
H4194	H5337	H6666	H7562	H0214	H3276	H3808	

Raja-brana, oleh-olehane tindak duraka iku ora maedahi, nanging kabeneran iku nguwalake wong saka ing pati.

וְהַוַּת	צַדִּיק	נֶפֶשׁ	יְהוָה	יַרְעִיב	לֹא־	3
lan–kekarepan–saking	tiyang–mursid	nyawa–saking	Yéhuwah	nggawe–luwe	boten	
H1942	H6662	H5315	H3068	H7456	H3808	

יֶהְדֹּף׃	רְשָׁעִים
nolak	tiyang–duraka
H1920	H7563

Sang Yehuwah ora negakake wong bener nandhang keluwen, nanging pepenginane wong duraka ditampik.

תַּעֲשִׁיר׃	חָרוּצִים	וְיַד	רְמִיָּה	כַף־	עֹשֶׂה	רָאשׁ	4
nggawe–sugih	tiyang–sregep	lan–tangan–saking	kang–kèsèd	tangan	ndamel	kamiskinan	
H6238		H3027		H3709		H7326	

Tangan kang kendho marakake mlarat, nanging tangane wong sregep iku ndadekake sugih.

בַּקָּצִיר	נִרְדָּם	מַשְׂכִּיל	בֵּן	בַּקַּיִץ	אֹגֵר	5
ing–panen	kang–sare	kang–pinter	putra	ing–mangsa–panas	tiyang–kang–ngumpulaken	
	H7290			H7019	H0103	

מֵבִישׁ׃	בֵּן
kang–ngawirangaken	putra
H0954	

Sing sapa tetandho ing mangsa panas, iku pinter, nanging kang turu bae ing mangsa panen, iku gawe isin.

חָמָס׃	יְכַסֶּה	רְשָׁעִים	וּפִי	צַדִּיק	לְרֹאשׁ	בְּרָכוֹת	6
kekerasan	nutupi	tiyang–duraka	lan–cangkem–saking	tiyang–mursid	ing–sirah–saking	berkah	
H2555	H3680	H7563	H6310	H6662		H1293	

Berkah iku manggon ana ing sirahe wong bener, nanging cangkeme wong duraka iku ndhelikake panganiaya.

יִרְקָב׃	רְשָׁעִים	וְשֵׁם	לִבְרָכָה	צַדִּיק	זֵכֶר	7
bosok	tiyang–duraka	lan–asma–saking	kanggé–berkah	tiyang–mursid	pèngètan–saking	
H7537	H7563	H8034	H1293	H6662	H2143	

Pangeling-eling marang wong bener iku ngolehake berkah, nanging jenenge wong duraka dadi bosok.

8

חֲכַם־	לֵב	יִקַּח	מִצְוֺת	וֶאֱוִיל	שְׂפָתַיִם	יִלָּבֵט׃
wicaksana	manah	nampi	perintah	lan–tiyang–bodho	lambe	rubuh
H2450		H3947	H4687	H0191	H8193	H3832

> Sing sapa wicaksana ing ati, iku nggatekake marang pepakon, nanging kang bodho ing pamicara, iku bakal tiba.

9

הוֹלֵךְ	בַּתֹּם	יֵלֶךְ	בֶּטַח	וּמְעַקֵּשׁ	דְּרָכָיו	יִוָּדֵעַ׃
tiyang–kang–mlampah	kanthi–jujur	mlampah	kanthi–tentrem	lan–tiyang–kang–mbengkongaken	dalan	katepangan
H1980	H8537	H3212	H0983	H6140	H1870	H3045

> Sing sapa resik kalakuane iku tentrem lakune, nanging kang tumindak mlinthat-mlinthut, bakal konangan.

10

קֹרֵץ	עַיִן	יִתֵּן	עַצָּבֶת	וֶאֱוִיל	שְׂפָתַיִם	יִלָּבֵט׃
kedhep	paningal	maringi	kasusahan	lan–tiyang–bodho	lambe	rubuh
H7169		H5414	H6094	H0191	H8193	H3832

> Sing sapa kedhep-kedhep mripate, iku nukulake kasusahan, nanging kang bodho ing pamicara, iku bakal tiba.

11

מְקוֹר	חַיִּים	פִּי	צַדִּיק	וּפִי	רְשָׁעִים	יְכַסֶּה	חָמָס׃
sumber–saking	gesang	cangkem–saking	tiyang–mursid	lan–cangkem–saking	tiyang–duraka	nutupi	kekerasan
H4726		H6310	H6662	H6310	H7563	H3680	H2555

> Cangkeme wong bener iku sumbering urip, nanging cangkeme wong duraka, iku ndhelikake panganiaya.

12

שִׂנְאָה	תְּעוֹרֵר	מְדָנִים	וְעַל	כָּל־	פְּשָׁעִים	תְּכַסֶּה	אַהֲבָה׃
kebencian	nggèndholi	pasulayan	lan–ing	sedaya	dosa	nutupi	katresnan
H8135	H5782	H4090		H3605	H6588	H3680	H0160

> Sengit marakake grejegan, katresnan nasabi sakehe panerak.

13

בְּשִׂפְתֵי	נָבוֹן	תִּמָּצֵא	חָכְמָה	וְשֵׁבֶט	לְגֵו	חֲסַר־	לֵב׃
ing–lambe–saking	tiyang–ngertos	ketemu	kawicaksanan	lan–gebèg	kanggé–geger–saking	kurang	manah
H8193	H0995	H4672	H2451	H7626		H2638	

> Lambene wong wasis iku ana kawicaksanane, nanging gegere wong tanpa budi iku kacawisan penthung.

14

חֲכָמִים	יִצְפְּנוּ־	דָעַת	וּפִי־	אֱוִיל	מְחִתָּה	קְרֹבָה׃
tiyang–wicaksana	nyimpen	kawruh	lan–cangkem–saking	tiyang–bodho	karusakan	cedhak
H2450	H6845	H1847	H6310	H0191	H4288	H7138

> Wong wicaksana iku tetandho kawruh, nanging cangkeme wong bodho iku karusakan kang ngancam.

15

הוֹן	עָשִׁיר	קִרְיַת	עֻזּוֹ	מְחִתַּת	דַּלִּים	רֵישָׁם׃
kasugihan–saking	tiyang–sugih	kutha	kakuwatan	karusakan–saking	tiyang–miskin	kamiskinan
H1952	H6223	H7151	H5797	H4288	H1800	

> Raja-darbene wong sugih iku minangka kuthane kang santosa, nanging kang njalari karusakane wong miskin iku kamlaratan.

16
פְּעֻלַּת padamelan–saking H6468
צַדִּיק tiyang–mursid H6662
לְחַיִּים dhateng–gesang
תְּבוּאַת panenan–saking H8393
רָשָׁע tiyang–duraka H7563
לְחַטָּאת׃ dhateng–dosa

Pituwas panggawene wong bener iku nuntun marang urip, oleh-olehane wong duraka iku nuntun marang dosa.

17
אֹרַח dalan H0734
לְחַיִּים dhateng–gesang
שׁוֹמֵר tiyang–kang–njagi H8104
מוּסָר piwulang H4148
וְעוֹזֵב lan–tiyang–kang–ninggalaken
תּוֹכַחַת pepenget
מַתְעֶה׃ kesasar H8582

Sapa kang nampani pamerdi iku ngener marang ing dalaning urip, nanging kang nglirwakake marang pameleh iku kesasar.

18
מְכַסֶּה tiyang–kang–nutupi H3680
שִׂנְאָה kebencian H8135
שִׂפְתֵי־ lambe–saking H8193
שָׁקֶר goroh H8267
וּמוֹצִא lan–tiyang–kang–nyebar H3318
דִבָּה pitenah H1681
הוּא piyambakè H1931
כְסִיל׃ tiyang–bodho H3684

Sing sapa ndhelikake sengite iku cidra lambene, sarta kang ngucapake pangala-ala iku wong gemblung.

19
בְּרֹב ing–akeh H7230
דְּבָרִים pangandikan H1697
לֹא boten H3808
יֶחְדַּל־ mandheg H2308
פָּשַׁע dosa H6588
וְחֹשֵׂךְ lan–tiyang–kang–nahan H2820
שְׂפָתָיו lambe H8193
מַשְׂכִּיל׃ wicaksana

Kang akeh guneme iku mesthi ana panerake, nanging kang mekak lambene iku kadunungan akal-budi.

20
כֶּסֶף pérak H3701
נִבְחָר pilihan H0977
לְשׁוֹן ilat–saking H3956
צַדִּיק tiyang–mursid H6662
לֵב manah–saking
רְשָׁעִים tiyang–duraka H7563
כִּמְעָט׃ sekedhik H4592

Ilate wong bener iku kaya salaka pilihan, nanging pikirane wong duraka iku sathithik ajine.

21
שִׂפְתֵי lambe–saking H8193
צַדִּיק tiyang–mursid H6662
יִרְעוּ ngingon
רַבִּים kathah
וֶאֱוִילִים lan–tiyang–bodho H0191
בַּחֲסַר־ amarga–kurang H2638
לֵב manah
יָמוּתוּ׃ mati H4191

Lambene wong bener iku dadi pangone wong akeh, nanging wong bodho mati, marga kacupetan budi.

22
בִּרְכַּת berkah–saking H1293
יְהוָה Yéhuwah H3068
הִיא punika H1931
תַעֲשִׁיר nggawe–sugih H6238
וְלֹא־ lan–boten H3808
יוֹסִף nambahi H3254
עֶצֶב kasusahan
עִמָּהּ׃ kaliyan–punika

Berkahe Pangeran Yehuwah iku kang nyugihake, ora bakal diwuwuhi dening rekasane dhewe.

23
כִּשְׂחֹ֣וק kados-dolanan H7814
לִ֭כְסִיל kanggé-tiyang-bodho H3684
עֲשֹׂ֣ות nglampahi
זִמָּ֑ה kanisthan H2154
וְ֝חָכְמָ֗ה lan-kawicaksanan H2451
לְאִ֣ישׁ kanggé-tiyang H0376
תְּבוּנָֽה׃ kang-ngertos H8394

Kang dadi kabungahane wong gemblung iku manawa nglakoni pratingkah nistha, nanging wong pinter iku senenge manawa oleh kawicaksanan.

24
מְגֹורַ֣ת kagila-gila-saking H4034
רָ֭שָׁע tiyang-duraka H7563
הִ֣יא punika H1931
תְבֹואֶ֑נּוּ teka-ing-piyambakè H0935
וְתַאֲוַ֖ת lan-kekarepan-saking H8378
צַדִּיקִ֣ים tiyang-mursid H6662
יִתֵּֽן׃ maringi H5414

Wong duraka kataman apa kang disumelangake, nanging wong bener bakal kaparingan apa kang dikarepake.

25
כַּעֲבֹ֣ור nalika-langkung
ס֭וּפָה prahara
וְאֵ֣ין lan-boten-wonten H0369
רָשָׁ֑ע tiyang-duraka H7563
וְ֝צַדִּ֗יק lan-tiyang-mursid H6662
יְסֹ֣וד dhasar H3247
עֹולָֽם׃ salaminipun H5769

Manawa katempuh ing lesus, wong duraka sirna, nanging wong bener iku tetales kang langgeng.

26
כַּחֹ֤מֶץ kados-cuka H2558
לַשִּׁנַּ֗יִם dhateng-waos H8127
וְכֶעָשָׁ֥ן lan-kados-kukus H6227
לָעֵינָ֑יִם dhateng-paningal
כֵּ֥ן mekaten
הֶ֝עָצֵ֗ל tiyang-kèsèd H6102
לְשֹׁלְחָֽיו׃ dhateng-tiyang-kang-ngutus H7971

Kayadene cokak tumrap ing untu lan kukus tumrap ing mripat, iya mangkono iku wong kesed tumrap kang ngongkon.

27
יִרְאַ֣ת wedi-asih-dhateng H3374
יְ֭הוָה Yéhuwah H3068
תֹּוסִ֣יף nambahi H3254
יָמִ֑ים dinten H3117
וּשְׁנֹ֖ות lan-taun-saking H8141
רְשָׁעִ֣ים tiyang-duraka H7563
תִּקְצֹֽרְנָה׃ cendak

Wedi-asih marang Sang Yehuwah iku ndawakake umur, nanging taun-taune wong duraka iku dicendhakake.

28
תֹּוחֶ֣לֶת pangarep-arep-saking H8431
צַדִּיקִ֣ים tiyang-mursid H6662
שִׂמְחָ֑ה kabungahan H8057
וְתִקְוַ֖ת lan-pangarep-arep-saking
רְשָׁעִ֣ים tiyang-duraka H7563
תֹּאבֵֽד׃ sirna H0006

Pangarep-arepe wong bener iku dadi kabungahan, nanging pangarep-arepe wong duraka dadi tanpa guna.

29

מָעוֹז	לַתֹּם	דֶּרֶךְ	יְהוָה	וּמְחִתָּה	לְפֹעֲלֵי	אָוֶן׃
beteng	kanggé–tiyang–jujur	dalan–saking	Yéhuwah	lan–karusakan	kanggé–tiyang–kang–nglampahi	kang–ala
H4581	H8537	H1870	H3068	H4288	H6466	H0205

> Margine Pangeran Yehuwah iku pangayoman tumrape wong kang jujur, nanging ing ngatase wong kang nglakoni piala dadi karusakan.

30

צַדִּיק	לְעוֹלָם	בַּל־	יִמּוֹט	וּרְשָׁעִים	לֹא	יִשְׁכְּנוּ־	אָרֶץ׃
tiyang–mursid	kanggé–salaminipun	boten	goyah	lan–tiyang–duraka	boten	manggon	bumi
H6662	H5769	H1077	H4131	H7563	H3808	H7931	H0776

> Wong bener ora bakal kaontang-antingake ing salawase, nanging wong duraka ora bakal manggon ing nagara.

31

פִּי־	צַדִּיק	יָנוּב	חָכְמָה	וּלְשׁוֹן	תַּהְפֻּכוֹת	תִּכָּרֵת׃
cangkem–saking	tiyang–mursid	ngetokaken	kawicaksanan	lan–ilat–saking	goroh	kasirnakaken
H6310	H6662	H5107	H2451	H3956	H8419	H3772

> Cangkeme wong mursid metokake kawicaksanan, nanging ilat rangkep iku dikethok.

32

שִׂפְתֵי	צַדִּיק	יֵדְעוּן	רָצוֹן	וּפִי	רְשָׁעִים	תַּהְפֻּכוֹת׃
lambe–saking	tiyang–mursid	mangertos	karsaning	lan–cangkem–saking	tiyang–duraka	goroh
H8193	H6662	H3045	H7522	H6310	H7563	H8419

> Lambene wong bener sumurup samubarang kang ngresepake, nanging cangkeme wong duraka mung nglairake kaculikan.